

Tradizione manoscritta

- letto 54 volte

CANZONIERE C

- letto 39 volte

Edizione diplomatica

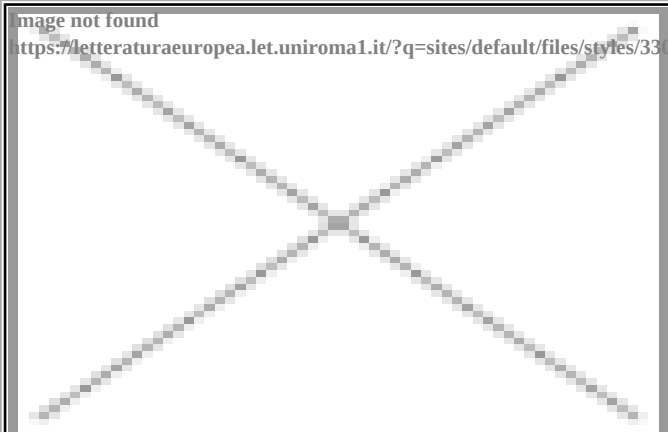
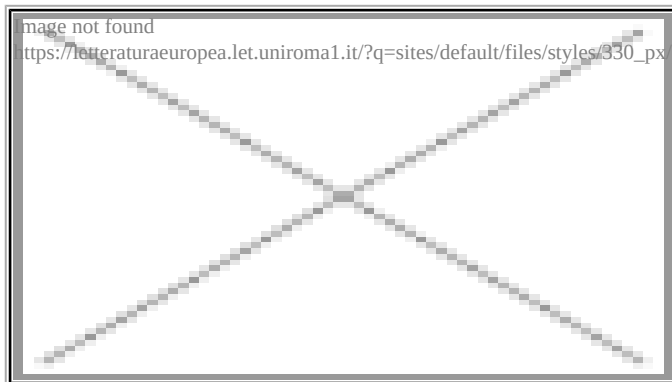
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Una%20dolors%201.1.jpg&itok=DhIEt8mD	Una dolors esforcia . me pren em tocha em briua . e no uol que ieu plus uiua. tant es contra me esquia . per quesq?u . tot quan uey qua pe nas uiu . quana uoluntatz pes siua . me fai estar tot iorn pessiu.
--	--

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Una%20dolors%201.2.jpg&itok=izJovHiZ	Ves qual que part que ieu te nha . ni ues on quieu an ni ue nha . no uei dona quem destre nha . ni don magrade nim fenhA. ni nom fenh . mas sol duna qu? destrenh . e fai o mal quar nom denha . pus q? ieu outra no? denh.
---	--



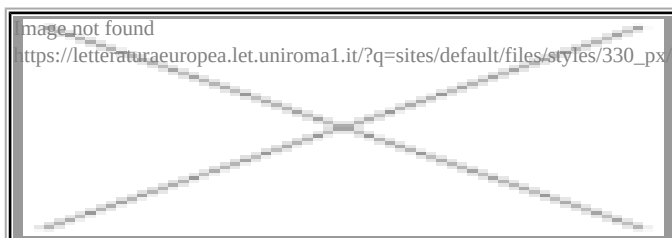
Quar la sua mors mafama . qu?
ten pres e maliama . e silh nom
osta la flama . ben conosc q? res
nom ama. Mas ieu lam . ta fort
que totz uius na flam . e dautra
mos cors nos clama . quai dig
quen re nomen clam.



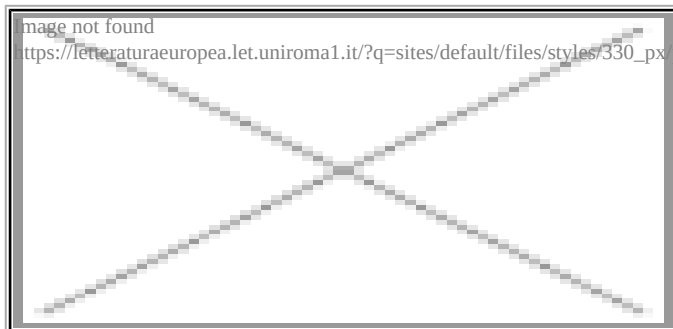
De me pot far que ques uuel
ha. non trobara quil mi tuelha .
quieu lafi que nomen tuelha .
si macuelh . de neguna nom duel .
e suj selh que nos erguelha . ni
fatz contra lieys orguelh.



Re no sai dir cum esteya . que
de dol muer e denueya . qA mors
mauci em guerrey . que sobre
me si desreya . tal desrey ai fait
per que ieu agrey . t ai en cor qu?
recreya . pus uei qua mors nos



Ara mau guerra mo [simb.] recrey.
guda . una folha gens cornuda .
mas si ma dona mauida . tost lau
rem nos dui uencuda . qAr u?cut



son ab sol quella maiut .si non
uec uos recrezuda . laguerre me
recrezut - .
Dieus mauit. Que de midons
nom remut. Peironet tulam sa
luda . e linhaure lam salut.

- letto 32 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Una dolors esforciua . me pren em tocha em briua . e no uol que ieu plus uiua. tant es contra me esquiua. per quesq?u . tot quan uey qua pe nas uiu . quna uoluntatz pes siua . me fai estar tot iorn pessiü.	Una dolors esforciva me pren e·m tocha e·m briva e no vol que ieu plus viva tant es contra me esquiva: per qu?esq(ui)u tot quan vey, qua penas viu, q?una voluntatz pessiva me fai estar tot iorn pessiü.
II	II
Ves qual que part que ieu te nha . ni ues on quieu an ni ue nha . no uei dona quem destre nha . ni don magrade nim fenha. ni nom fenh . mas sol duna qu? destrenh . e fai o mal quar nom denha . pus q? ieu outra no? denh .	Ves qual que part que ieu tenha ni ves on qu?ieu an ni venha no vei dona que·m destrenha ni don m?agrade ni·m fenha ni no·m fenh mas sol d?una que(-m) destrenh e fai o mal quar no-m denha pus q(ue) ieu outra no(n) denh.
III	III
Quar la sua mors mafama . qu? ten pres e maliama . e silh nom osta la flama . ben conosc q? res nom ama. Mas ieu lam . ta fort que totz uius na flam . e dautra mos cors nos clama . quai dig quen re nomen clam.	Quar la sua mors m?afama que(-m) ten pres e m?aliama e s?ilh nom osta la flama ben conosc q(ue) res nom ama mas ieu l?am ta fort que totz vius n?aflam e d?autra mos cors nos clama qu?ai dig? Qu?en re no m?en clam!
IV	IV

De me pot far que ques uuel ha. non trobara quil mi tuelha . quieu lafi que nomen tuelha . si macuelh . de neguna nom duel . e suj selh que nos erguelha . ni fatz contra lieys orguelh.	De me pot far que que·s vuelha non trobara qu?il mi tuelha qu?ieu l?afi que no m?en tuelha ? si m?acuelh de neguna no·m duel e sui selh que no s?erguelha ni fatz contra lieys orguelh.
V	V
Re no sai dir cum esteya . que de dol muer e denueya . qA mors mauci em guerreya . que sobre me si desreya . tal desrey ai fait per que ieu agrey . t ai en cor qu? recreya . pus uei qua mors nos	Re no sai dir cum esteya que de dol muer e d?enveya q?Amors m?auci e·m guerreya que sobre me si desreya tal desrey ai fait, per que ieu agrey et ai en cor que(-m) recreya pus vei qua mors nos [recrey]
VI	VI
Ara mau guerra mo [simb.] recrey. guda . una folha gens cornuda . mas si ma dona mauida . tost lau rem nos dui uencuda . qAr u?cut son ab sol quelha maiut .si non uec uos recrezuda . laguerre me recrezut - .	Ara m?au guerra moguda una folha gens cornuda mas si ma dona m?auida tost l?avrem nos dui uencuda qar ve(n)cut son ab sol quelha m?aiut si non vec vos recrezuda la guerr? e me recrezut.
VII	VII
Dieus mauit. Que de midons nom remut. Peironet tulam sa luda . e linhaure lam salut.	Dieus m?aiut Que de mi dons no·m remut Peironet, tu la·m saluda e Linhaure la·m salut.

- letto 20 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteratura europea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Una%20dolors%201.jpg&itok=k1XKK2SV

Image not found

https://letteratura europea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Una%20dolors%202.jpg&itok=unZJ-_S6

- letto 28 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1177>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f213.item.r=Fran%C3%A7ais%2520856.zoom>